

Шумилин Алексей Борисович

ОБРАЗОВАНИЕ ФРАНЦУЗСКИХ ПРОИЗВОДНЫХ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ ОТ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПРОИЗВОДЯЩЕЙ ОСНОВЫ В XX ВЕКЕ

В статье раскрывается механизм одной из основных тенденций эволюции французской футбольной терминологии, а именно тенденции образования производных терминов от иноязычной производящей основы. В основе исследования лежит теория словообразовательных рядов. Выделенный спектр типов словообразовательных рядов проявляет определенные тенденции развития их структуры, а также сочетаемости словообразующих формантов с конкретными типами производящих основ.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/11-1/58.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 11 (29): в 2-х ч. Ч. I. С. 211-217. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/11-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

факторами номинации или мотивами были престижность имени как знака принадлежности к французской моде и возможное созвучие со словом *bright* (*яркий*).

Анализ названий предметов одежды с именами собственными с относительной единичностью позволяет сделать следующие выводы:

– мотивами включения ИС с относительной единичностью в состав названий следует считать новизну денотата и языковые предпочтения дизайнера одежды;

– в результате включения наименования предмета с ИС с относительной единичностью в словарный состав языка, перенос этого названия на другие предметы происходит по принципу аналогии. В основе переноса лежат субкатегориальные признаки – фасон, способ ношения.

Список литературы

1. **Brewer's Dictionary of Names: People & Places & Things.** Oxford: Helicon Publishing, 1993. 610 p.
2. **Cunnington C. W.** English Women's Clothing in the Nineteenth Century: A Comprehensive Guide with 1, 117 Illustrations. N. Y.: Dover Publications, 1990. 471 p.
3. **Cunnington C. W., Cunnington Ph., Beard Ch.** A Dictionary of English Costume. London: Black, 1960. 281 p.
4. **Fashion-Era** [Электронный ресурс]. URL: http://www.fashion-era.com/mid-late_victorian_fashion.htm (дата обращения: 10.06.2013).
5. **James A. H., Bradley H., Craigie W. A., Onions C. T.** The Oxford Dictionary / corrected re-issue with an introduction, supplement, and bibliography of A New English Dictionary on historical principles; edited by Murray. Oxford University Press, 1933. 1240 p.
6. **Monet D.** Women and Fashions of the Victorian Era: from Hoop Skirts to Bustles 1837-1900 [Электронный ресурс]. URL: <http://doloresmonet.hubpages.com/hub/Fashion-History-Victorian-Costume-and-Design-Trends-1837-1900-With-Pictures> (дата обращения: 05.05.2012).
7. **New Webster's Dictionary of the English Language: College Edition.** India: Surjeet Publications, 1983. 1824 p.
8. **Tierney T.** Abraham Lincoln and his Family: Paper Dolls in Full Color. Dover Publications, 1989. 32 p.
9. **Women's Civil War Era Garment Pattern, 2007** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.longago.com/civilwarwomenpage4.html> (дата обращения: 01.04.2013).

PROPER NAME WITH RELATIVE SINGLENES IN GARMENT DENOMINATIONS

Shiryayeva Elena Fedorovna

Moscow City Teachers' Training University

elenastepkina2@yandex.ru

The article is devoted to the analysis of garment denominations, which structure contains proper names. The author distinguishes two groups of proper names – proper names with absolute and relative singleness. The article presents the analysis of the English denominations containing proper names with relative singleness – Bertha and Gabrielle, and also attempts to reveal the motives of using these denominations in the process of new items designation.

Key words and phrases: proper name; common name; relative singleness; absolute singleness; motive; nomination; extralinguistic motive; associations.

УДК 81-112

Филологические науки

В статье раскрывается механизм одной из основных тенденций эволюции французской футбольной терминологии, а именно тенденции образования производных терминов от иноязычной производящей основы. В основе исследования лежит теория словообразовательных рядов. Выделенный спектр типов словообразовательных рядов проявляет определенные тенденции развития их структуры, а также сочетаемости словообразующих формантов с конкретными типами производящих основ.

Ключевые слова и фразы: тенденции эволюции французской футбольной терминологии; иноязычная производящая основа; типы словообразовательных рядов; направление производности; структурно-семантическая соотнесенность.

Шумилин Алексей Борисович

Тульский государственный педагогический университет им. Л. Н. Толстого

alexshum71@mail.ru

ОБРАЗОВАНИЕ ФРАНЦУЗСКИХ ПРОИЗВОДНЫХ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ ОТ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПРОИЗВОДЯЩЕЙ ОСНОВЫ В XX ВЕКЕ[©]

В настоящее время актуальность научных исследований лексического состава языка на основе анализа отдельных терминологий, лексико-семантических, тематических полей достигает пика, поскольку вслед за

интенсивными изменениями, которые происходят в социальной и культурной сферах, в кругу лингвистов назрело понимание того, что адекватное описание языковой действительности невозможно без детальных исследований конкретных лексических микросистем.

Данная статья ставит перед собой цель раскрыть механизм одной из основных тенденций эволюции французской футбольной терминологии, а именно тенденции образования производных терминов от иноязычной производящей основы, что предполагает решение следующих задач: выявление типов словообразовательных рядов с первым звеном – иноязычным футбольным термином; установление структурно-семантической соотнесенности между иноязычными заимствованиями и производными от них; определение направления производности в комплексе звеньев словообразовательного ряда; анализ сочетаемости словообразующих формантов с конкретными типами производящих основ. Решить комплекс поставленных задач предлагается на основе применения словообразовательного и этимологического анализов с обращением к экстралингвистической обусловленности некоторых словообразовательных процессов. Уместно заметить, что пользование методом словообразовательного анализа обусловлено рядом объективных причин, которыми современные исследователи уделяют недостаточно внимания, что в итоге приводит к диспропорции в методах исследования. В первую очередь необходимо указать, что проблема разграничения словообразовательного и морфемного анализов была решена в трудах московских романистов (Н. А. Катагощина [1, с. 16-21], Г. В. Овчинникова [2, с. 33-42]) в 80-х годах прошлого столетия, в результате чего было определено, что словообразовательный анализ применяется для определения производящей основы и форманта, которые могут быть многоморфемными, и установления структурно-семантических связей между производным и производящим словами. На современном этапе необходимо уточнить, что ряд как совокупность звеньев, формально и семантически соотносящихся со своими производящими и образующих на этом основании определенную последовательность [1, с. 71], – это конкретная реализация лексических единиц (производных и непроизводных) в словообразовательной системе языка. Тип словообразовательного ряда – наиболее универсальное и объективное понятие абстрагированных схем образования производных, поскольку способно содержать комплексную информацию относительно определенного количества запрограммированных деривационных шагов и их направления, количества звеньев, их структурной расположенности в ряду, а также корреляции образований с определенными словообразующими формантами. Наряду с этим в понятие типа словообразовательного ряда включены морфонологические характеристики производящей основы и производных и их частеречная принадлежность.

В ходе исследования было установлено, что в период с конца XIX по начало XXI в. словообразовательной валентностью во французском языке обладают 15 иноязычных терминов: 11 – английского происхождения (*lob* (свечка), *score* (счет), *shoot* (удар по воротам), *smash* (смэш), *sprint* (рывок), *goal* (ворота, вратарь), *dribble* (дриблинг), *tackle* (отбор мяча, блокировка), *foot* (футбол, усеченный от *football*), *match* (матч), *football* (футбол)), по одному термину – итальянского (*tifosi* (тифози)), испанского (*mundial* (мундиаль)), норвежского происхождения (*slalom* (слалом)) и предположительно ирландского происхождения (*hooligan* (хулиган)). Данные лексикографических источников [8] показывают, что такие термины, как *lob* (свечка), *score* (счет), *shoot* (удар по воротам), *smash* (смэш), *sprint* (рывок), *goal* (ворота, вратарь), *dribble* (дриблинг), *tackle* (отбор мяча, блокировка) были заимствованы из английского языка на рубеже XIX-XX вв., т.е. в период пика влияния английской спортивной терминологии на французскую, обусловленного экстралингвистическими факторами. Уместно заметить, что *lob* (свечка), *smash* (смэш), первоначально пополняют терминологию тенниса, заимствованный из норвежского языка термин «*slalom*» (слалом) – терминологию лыжного спорта, «*score*» (счет), «*sprint*» (рывок) – общеспортивную терминологию. В начале XX века устойчивое употребление в футбольном дискурсе получает только *score* (счет), термины *lob* (свечка), *smash* (смэш), *sprint* (рывок), *slalom* (слалом) проходят второй этап заимствования уже во внутриязыковом пространстве и пополняют терминологию футбола только во второй половине XX века. Существуют случаи, когда в словарях отдельные аттестации заимствований датируются гораздо раньше, чем они закрепляются в устойчивом употреблении во французском языке и достигают пика своей семантической эволюции, т.е. того момента, когда обозначаемое термином понятие об объекте реальной действительности закрепляется как в территориальном, так и в социальном отношении (*football* (футбол), *match* (матч)). Термины *hooligan* (хулиган), *tifosi* (тифози), *mundial* (мундиаль) относятся к более поздним заимствованиям (после середины XX века). Что касается заимствований из английского языка, то, по данным словаря [11], появление таких слов, как *score* (в значении «двадцатка»), *shoot* (в значении «бить, стрелять»), *foot* (в значении «ступня»), *match* (в значении «напарник») в языке-источнике относится к древнеанглийскому периоду (с VII века до исхода XI века), *goal* (в значении «граница»), *tackle* (в значении «снаряжение») – к среднеанглийскому периоду (с конца XI до конца XV вв.), *lob* (в значении «вести себя как деревенщина»), *smash* (в значении «крах»), *sprint* (в значении «прыжок» или «пружина»), *dribble* (в значении «пускать стрелы») – к новоанглийскому периоду (с конца XV века до настоящего времени) (*прим.* – *периодизация* – [3, с. 18-19]). Происхождение термина «*hooligan*» (хулиган) также относится к новоанглийскому периоду и предположительно имеет антропонимический характер: «Origin: late 19th century: perhaps from Hooligan, the surname of a fictional rowdy Irish family in a music-hall song of the 1890s, also of a cartoon character» [11] (Происхождение: вторая половина XIX века: вероятно, от Хулиган, фамилии вымышленной семьи буйных ирландцев из песни 1890-х, которые также являлись героями карикатур).

Рассматриваемые в данной статье термины «goal» и «foot» являются результатом процесса усечения «goalkeeper» (голкипер, вратарь) и «football» (футбол) и сохраняют значение своих полных эквивалентов.

Интеграция во французский язык таких англоязычных терминов, как *shoot* (бить по воротам), *dribble* (исполнять дриблинг), *lob* (делать «свечку», перекинуть соперника), *match* (состязаться), *score* (забить гол), *tackle* (совершать отбор, блокировать), характеризуется тем, что в процессе заимствования происходит субстантивация глаголов. Английские глаголы не обладают формальным признаком глагола для носителей французского языка, что делает невозможным их спряжение, и подвергаются транспозиции в имена существительные: английские глаголы *to shoot* (бить по воротам), *to dribble* (исполнять дриблинг), *to lob* (делать «свечку», перекинуть соперника), *to match* (состязаться), *to score* (забить гол), *to tackle* (совершать отбор, блокировать) → французские существительные *shoot m.* (удар по воротам), *dribble m.* (дриблинг), *lob m.* («свечка»), *match m.* (матч), *score m.* (счет, гол), *tackle m.* (отбор, блокировка). Процесс субстантивации также распространяется и на заимствованное из испанского языка имя прилагательное «mundial» (исп. мировой). В процессе франсизации английских терминов *dribble* (дриблинг, исполнять дриблинг) и *tackle* (отбор, совершать отбор) происходит процесс упрощения групп согласных. Так, из написания *dribble* в некоторых случаях выпадает /b/ (→drible), а из написания *tackle* - /c/ (→tacle), что не оказывает влияния на фонетический состав данных терминов.

Образованные в период с конца XIX века по настоящий момент от иноязычной производящей основы французские производные футбольные термины немногочисленны; зафиксировано 23 данных образований во всем корпусе изучаемых терминов (около 3 тысяч единиц), в пропорции к количеству производящих основ – 15/23. Словообразовательное маркирование происходит в очень короткий период с момента заимствования иноязычного термина во французскую футбольную терминологию (0-5 лет). Результатом установления структурно-семантической соотнесенности между футбольными терминами явилось построение 15 отыменных словообразовательных рядов с первым звеном – иноязычным футбольным термином, т.е. рядов, направление производности которым задает заимствованный термин. Общее количество звеньев отыменных словообразовательных рядов составляет 38 терминов. Среди производных зафиксировано 13 существительных, 9 глаголов, 1 прилагательное.

Структурные типы словообразовательных рядов с первым звеном – иноязычным футбольным термином представлены в следующем соотношении:

– двузвенные словообразовательные ряды (10 рядов, 20 терминов, 4 типа):

1.1 Тип:	N (<i>shoot n. m.</i> (удар по мячу) / <i>lob n. m.</i> («свечка») / <i>score n. m.</i> (счет, гол) / <i>slalom n. m.</i> (слалом) / <i>smash n. m.</i> (смэш) / <i>sprint n. m.</i> (рывок)	→ V-er	(6 рядов)
----------	---	--------	-----------

Пример 1.

<i>shoot n. m.</i> <i>Frappe de balle</i> [10, p. 260]. / Удар по мячу.	→ <i>shoot-er</i> <i>Action de frapper dans le ballon</i> [10, p. 260]. / Ударить по мячу.
--	---

1.2 Тип:	N (<i>hooligan n. m.</i> (хулиган) / <i>tifosi</i> (итал. м. р. мн. ч.) (тифози)	→ N-isme	(2 ряда)
----------	---	----------	----------

Пример 2.

<i>hooligan n. m.</i> <i>Les hooligans sont apparus dans le paysage du football international à la fin des années 60, dans les stades britanniques puis en Europe</i> [7, p. 331]... / В международном футболе хулиганы появились в конце 60-х годов, на британских стадионах, затем в Европе...	→ <i>hooligan-isme n. m.</i> <i>Le hooliganisme a toujours sévit dans les stades de football... c'est après 1950 que ce phénomène de violence aux abords et à l'intérieur des enceintes sportives s'est propagé en Angleterre</i> [10, p. 175]... / Хулиганство всегда свирепствовало на футбольных стадионах... после 1950-х годов этот феномен насилия в окрестностях и внутри спортивных арен распространился в Англии...
---	---

1.3 Тип:	N	→ N-ie	(1 ряд)
----------	---	--------	---------

Пример 3.

<i>goal n. m.</i> ... <i>Goal en tant que gardien de but correspond à l'abréviation de goal-keeper</i> [10, p. 168]... / Goal в значении «вратарь» представляет собой сокращение от goal-keeper.	→ <i>goal-ie n. m.</i> (вратарь) ... <i>et personne n'ignore que le <u>goalie</u> de l'A.S. Cannoise est un «concierge» remarquable, se plaçant bien et plongeant avec une impeccable promptitude</i> [5, p. 155]... / ...и никто не сомневается, что вратарь Канна – это замечательный страж ворот, который занимает правильную позицию и бросается за мячом с безупречным проворством...
---	---

1.4 Тип:	N	→ N-iste	(1 ряд)
----------	---	----------	---------

Пример 4.

<i>mundial n. m.</i> <i>Jean Tigana: «Je partageais ma chambre avec lui, en Espagne... Au début du Mondial 82, il était un peu tendu car il ne jouait pas»</i> [6]... / Жан Тигана: «Я жил с ним в номере, в Испании... В начале Мундиаля 82 (чемпионат мира по футболу), он был немного напряжен, потому что не играл»...	→ <i>mundial-iste n. m.</i> (участник чемпионата мира по футболу 1982 года в Испании) ...et l'on attend déjà la production à venir des mundialistes lors de la phase finale de la CAN prévue en Mars en Libye [9] / ...и уже ждут появление будущих участников Мундиаля во время финальной стадии Кубка африканских наций, которая пройдет в марте в Ливии.
---	---

Многочленные ряды (5 рядов)

– веерообразные словообразовательные ряды (3 ряда, 2 типа):

2.1.1 Тип:	N (<i>dribble n. m./tacle n. m.</i>)	→ V-er	(2 ряда)
		→ N-eur	

Пример 5.

<i>tacle n. m.</i> (отбор мяча, блокировка) <i>C'est un geste technique qui permet de capter le ballon ou de l'enlever à un adversaire</i> [7, p. 333]... / Это техническое действие, которое позволяет перехватить мяч или отобрать его у соперника.	→ <i>tacl-er</i> (отобрать мяч) Action de faire un tacle [10, p. 271]... / Отобрать мяч.
	→ <i>tacl-eur n. m.</i> (специалист по отбору мяча) <i>Oueur qui est un spécialiste du tacle</i> [10, p. 272]... / Игрок, который является специалистом по отбору мяча...

2.1.2 Тип:	N	→ N-isme	(1 ряд)
		→ N-eux	

Пример 6.

<i>foot n. m.</i> (футбол) <i>Abréviation de football, largement utilisé dans le lexique pour définir ce sport</i> [10, p. 158]. / Сокращение от <i>football</i> , широко используемое для того, чтобы определить данный вид спорта.	→ <i>foot-isme n. m.</i> (практика игры в футбол) В статье « <i>footballisme</i> » – « <i>Pratique du football,...</i> ; la variante <i>FOOTISME</i> est attestée en septembre 1946» [4, p. 179]... / « <i>footballisme</i> » – «практика игры в футбол,...»; вариант <i>FOOTISME</i> был зафиксирован в сентябре 1946 года»...
	→ <i>foot-eux n. m.</i> (футболист или любитель футбола) <i>Se dit d'un joueur ou d'un passionné de football</i> [10, p. 161]. / Так говорят о футболисте либо о любителе футбола.

– последовательный словообразовательный ряд (1 ряд):

2.2.1 Тип:	N	→ V-er	→ N-eur	(1 ряд)
------------	---	--------	---------	---------

Пример 7.

<i>match n. m.</i> (матч) ... <i>Confrontation entre deux équipes</i> [10, p. 206]... / ... Противостояние двух команд...	→ <i>match-er</i> <i>Affronter un rival lors d'une compétition</i> [10, p. 206]... / Противостоять сопернику во время соревнований.	→ <i>match-eur n. m.</i> (участник матча) В статье « <i>matcher</i> » – «... Les noms matcheurs et matcheuses étaient d'ailleurs usités dans les premières décennies de l'histoire du football» [10, p. 206]. / Существительные <i>matcheurs</i> (участники матча) и <i>matcheuses</i> (участницы матча), впрочем, были употребительны в первые десятилетия истории футбола)
--	--	--

– смешанный ряд с усложняющейся производящей основой (1 ряд):

2.3.1 Тип:	N	→ N-eur	(1 ряд)
		→ N-isme	
		→ Adj.-istique	
		→ N-isation	→ sur-N

Пример 8.

<i>football n. m.</i> <i>Grand jeu de plein air, le football oppose deux équipes de onze joueurs, dont l'objectif est de projeter du pied ou de la tête le ballon rond dans les buts adverses [12, p. 195]... / Являясь игрой на открытом воздухе, футбол представляет собой противостояние двух команд по одиннадцать игроков в каждой, целью которых является забить круглый мяч ногой или головой в ворота соперника...</i>	→ <i>football-eur n. m.</i> <i>Joueur de football, ce mot est attesté depuis 1892 dans la langue française [10, p. 160]... / Футболист – это слово существует во французском языке с 1892 года.</i>	
	→ <i>football-isme n. m.</i> (практика игры в футбол) <i>Pratique du football [4, p. 179]... / Практика игры в футбол...</i>	
	→ <i>football-istique</i> (футбольный) <i>Tout ce qui a rapport au monde du football [10, p. 161]. / Все, что имеет отношение к миру футбола.</i>	
	→ <i>football-isation n. f.</i> (футболизация) <i>...La footballisation est le fait que le football prenne une place de plus en plus croissante dans les sociétés [10, p. 161]... / Футболизация является фактом, что футбол занимает все более важное место в общественной жизни.</i>	→ <i>sur-footballisation n. f.</i> (перифутболизация) В статье «footballisation» –... <i>On utilise aussi de manière péjorative le mot surfootballisation pour dénoncer la trop grande influence du football [10, p. 161]... / В уничижительной манере употребляют также слово <i>surfootballisation</i> (перифутболизация) для обозначения чрезмерного влияния футбола...</i>

Выделенный спектр типов словообразовательных рядов проявляет определенные тенденции развития их структуры. Прежде всего, необходимо отметить, что в настоящее время из состава данных рядов выпадают 4 производных термина (*foot-isme* (практика игры в футбол), *football-isme* (практика игры в футбол), *goal-ie* (вратарь), *match-eur* (участник матча)). Таким образом, на момент начала XXI века словообразовательный ряд:

goal	→ goal-ie
------	-----------

теряет свою жизнеспособность, а веерообразные ряды

<i>match</i>	→ <i>match-er</i>
	→ <i>match-eur</i>

<i>foot</i>	→ <i>foot-isme</i>
	→ <i>foot-eux</i>

переходят в разряд двухзвенных рядов:

<i>match</i>	→ <i>match-er</i>
--------------	-------------------

<i>foot</i>	→ <i>foot-eux</i>
-------------	-------------------

Словообразовательные ряды с первым звеном – иноязычным футбольным термином – нацелены, прежде всего, на образование глагола регулярного типа спряжения на *-er*. В 9 рядах из 15 второе звено – производный глагол на *-er*, что является особенностью изучаемого фрагмента словообразовательной системы современного французского языка. При этом 6 рядов – это двухзвенные словообразовательные ряды типа:

N	→ V -er
---	---------

В таких рядах фактором второго звена – глагола на *-er* – потенциально заложена возможность переплетения отыменного ряда с отглагольными словообразовательными рядами. В ряде случаев наблюдается характерный для французского языка синтез значений производящей основы и словообразующего форманта *-er*. Так, *shoot-er* (бить по мячу) обозначает «action de faire un shoot» (действие по исполнению удара по мячу), *dribbl-er* (исполнять дриблинг) – «action de faire un dribble» (действие по исполнению дриблинга) и т.д. Образование производных терминов с суффиксом *-eur* также приоритетно для словообразовательных рядов с первым звеном – иноязычным футбольным термином, они входят в состав 4 рядов. При этом уместно отметить распространение тенденций, которые заключаются в том, что:

– образование производного на *-eur* идет последовательно за образованием глагола на *-er*, т.е. от его усеченной основы, в том случае, когда *-eur* реализует словообразовательное значение «celui qui fait»

(тот, кто делает / совершает действие), либо «celui qui est habile à faire» (тот, кто умеет делать). Это говорит о переплетении словообразовательных рядов типа:

	N	→ V -er
и	V -er	→ N-eur

Так, ряды, имеющие в качестве производящей основы имя существительное, включаются в ряды, где производящая основа – глагол на *-er*, образуя последовательный словообразовательный ряд типа:

N	→ V-er	→ N-eur
---	--------	---------

Пример:

<i>match n. m.</i>	→ <i>match-er</i>	→ <i>match-eur</i>
--------------------	-------------------	--------------------

– в случае установления направления производности образований на *-eur* от имени существительного, а не от глагола на *-er*, в веерообразных рядах типа:

N	→ V -er
	→ N -eur

они реализуют значение не «celui qui fait» (тот, кто делает / совершает действие), а значения:

– «celui qui excelle dans le domaine de qch» (тот, кто превосходно делает то, что выражено производящей основой) в случае с «dribbl-eur» (дриблер) – *Joueur de football qui excelle dans les dribbles* [10, p. 134] / Игрок, который превосходно исполняет дриблинг; либо «celui qui est un spécialiste de qch» (тот, кто является специалистом в чем-либо) – «tacl-eur (игрок-специалист по отбору мяча) – *Joueur qui est un spécialiste du tacle*» [Ibidem, p. 272]... / Игрок, который является специалистом по отбору мяча»...

Анализируемые в данной статье словообразовательные ряды характеризуются небольшой вариативностью в количественном составе своих звеньев и достаточно узким спектром суффиксальных словообразующих формантов, используемых для образования производных. В 14 рядах из 15 количество звеньев не превышает 3. Существует следующее пропорциональное распределение производных от иноязычной производящей основы: – глаголы на: *-er* (9); – имена существительные на: *-isme* (4), *-eur* (3), *-iste* (1), *-eux* (1), *-ie* (1), *-isation* (1); – имена прилагательные на: *-istique* (1). В единственном случае производное было образовано префиксальным способом – «sur-footballisation», что традиционно сопровождалось усложнением производящей основы от первого звена «football» – через «football-isation» – к звену «sur-footballisation». Наиболее продуктивными аффиксами, вступающими в реакцию с иноязычной производящей основой, являются исконные суффиксы *-eur* и *-er*, а также книжный суффикс *-isme*, что характеризует лексико-семантическое поле «футбол» с точки зрения обязательной реализации в нем сем, связанных не только с действием (*shooter* (бить по мячу), *dribbler* (исполнять дриблинг), *lober* (перекидывать соперника), *tacler* (отбирать мяч)) и деятелем (*shooteur* (бомбардир), *dribbleur* (дриблер), *tacleur* (специалист по отбору мяча)), но и сем, связанных с социальными течениями (*hooliganisme* (хулиганство), *tifosisme* (тифозизм)). При этом образования с суффиксом *-isme* со значением «реализации действия» не закрепляются во французском языке (*footballisme* (практика игры в футбол), *footisme* (практика игры в футбол)), поскольку они в усложненной форме выражают понятия, обозначенные производящей основой (*football* (футбол) / *foot* (футбол)). Для зафиксированных словообразовательных рядов также не свойственна корреляция производных с суффиксами *-isme*, *-iste*. Образование производных с суффиксом *-iste* со значением сторонника социального течения не требуется, т.к. данное понятие выражено производящей основой (*hooligan* (хулиган), *tifosi* (тифози)). Словообразовательной потенцией во французском языке обладают заимствованные футбольные термины с согласным исходом на фонетическом уровне. Исключение составляет итальянский термин, заимствованный во французский язык в мужском роде множественном числе – «tifosi».

Список литературы

1. Катагощина Н. А. Как образуются слова во французском языке / предисл. И. Б. Воронцовой. Изд-е 4-е. М.: КомКнига, 2012. 112 с.
2. Овчинникова Г. В. Морфология адъективных суффиксов в словообразовательной системе современного французского языка: дисс. ... канд. филол. наук. М., 1986. 175 с.
3. Смирницкий А. И. Древнеанглийский язык. М.: МГУ им. Ломоносова, 1998. 318 с.
4. Doillon A. Le Dico Du Sport. Fayard, 2002. 371 p.
5. Estèbe F. La journée olympique // Football association: Journal spécialiste illustré publiant l'officiel de la Fédération Française de Football Association. 1920. № 33. P. 154-155.
6. Francefootball.fr Genghini n'est «jamais retourné à Séville» [Электронный ресурс] // Francefootball.fr. URL: http://www.francefootball.fr/fiche/club/54/954-r-f-a.html#!/news/2012/07/06/193459_genghini-n-est-jamais-retourne-a-seville.html (дата обращения: 10.04.2013).

7. Larousse du football Basse P.-L. et al. Paris: Édition Jules Chancel, 2001. 497 p.
8. Le Trésor de la langue française informatisé [Электронный ресурс] // Le Trésor de la langue française informatisé. URL: <http://atilf.atilf.fr/> (дата обращения: 10.04.2013).
9. Les carnets du football algérien Le Mundial espagnol [Электронный ресурс] // Les carnets du football algérien. URL: <http://www.carfootal.dz/Parcours4.php> (дата обращения: 10.04.2013).
10. Meyer B. Dictionnaire du football. Paris: Honoré Champion Editeur, 2012. 494 p.
11. Oxford Dictionaries [Электронный ресурс] // Oxford Dictionaries. URL: <http://oxforddictionaries.com/> (дата обращения: 10.04.2013).
12. Petiot G. Le Robert des sports. Paris: Le Robert, 1982. 555 p.

FORMATION OF FRENCH FOOTBALL TERMS DERIVATIVES BY FOREIGN LANGUAGE STEM IN THE XXTH CENTURY

Shumilin Aleksei Borisovich

Tula State Pedagogical University named after L. N. Tolstoy
alexshum71@mail.ru

The article reveals the mechanism of one of the major tendencies in the French football terminology evolution, namely the tendency of terms derivatives by foreign language stem. The study is based on the theory of word-formation series. The selected range of word-formative series types shows some tendencies in their structure, as well as the compatibility of word-formative formants with the specific types of deriving stems.

Key words and phrases: tendencies of French football terminology evolution; foreign language deriving stem; types of word-formative series; direction of derivation; structural and semantic relatedness.

УДК 882: 417.3

Филологические науки

В статье подвергается анализу цветовая гамма Лондонского текста английской литературы, что позволяет выявить особенности его когнитивного пространства, которое создается благодаря концепту COLOUR, получающему языковую репрезентацию и интерпретацию в пределах данного сверхтекста с помощью слов 'grey', 'black', 'red' и 'pink'. Анализ осуществляется на материале произведений Ч. Диккенса, Дж. Гринвуда, С. Кинзеллы, Н. Хорнби и т.д.

Ключевые слова и фразы: текст; сверхтекст; концепт; цветовая гамма; Лондонский текст английской литературы.

Шурупова Ольга Сергеевна, к. филол. н.

Чудинова Елена Владиславовна, к. пед. н.

Российская академия народного хозяйства и государственной службы
при Президенте Российской Федерации, филиал в г. Липецк
shurupova2011@mail.ru; tshudinowa@mail.ru

ЦВЕТОВАЯ ГАММА ЛОНДОНСКОГО ТЕКСТА АНГЛИЙСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ[©]

В Лондонском тексте английской литературы, в который вошли произведения Т. Смоллетта и Ч. Диккенса, У. Теккерея и Дж. Гринвуда, Н. Хорнби и С. Кинзеллы, отражается миропонимание англичанина, чувства человека, который не представляет своей жизни без Лондона, противоречивого города, которому «по самой природе его свойственно содержать в себе все» [1, с. 878]. Концептосфера этого сверхтекста отличается достаточным разнообразием, включая, например, «достаточно большое количество концептов – культурных маркеров» [3, с. 209], и благодаря ей формируется особая сверхтекстовая картина мира. Целью данной статьи будет анализ концепта *COLOUR*, репрезентантами которого в пределах данного сверхтекста являются немногочисленные слова (*grey, black, red, pink*) и который оказывает влияние на формирование характерной для Лондонского текста английской литературы сверхтекстовой картины мира. Этот концепт способствует созданию двойственного пространства Лондона, где темное борется не со светлым, белым, как в русской стандартной языковой картине мира, а с ярким, бросающим вызов всему скучному, привычному и заурядному. Впрочем, цветовую гамму данного сверхтекста в большей степени составляют мрачные, темные цвета, в особенности серый, упомянутый практически во всех его составляющих.

Серый цвет со времен Средневековья означал самоотречение, смирение, меланхолию, безразличие, скуку, рассудочность, бесцветность, пепел, смерть, траур, а также пост. Лондон, который запечатлен в данном сверхтексте, – серый город, житель которого может испытывать скуку, меланхолию, печаль. Это рассудочный город, сердцем которого является Сити, где трудятся суховатые, расчетливые люди, многие из которых руководствуются в жизни умом, а не сердцем. Это пространство, где скука, смерть и траур являются